

Kate Morton

MAGLA SE DIŽE

S angleškoga prevela:

Sanja Šćibajlo



Škorpion

# SADRŽAJ

## **Prvi dio**

Filmski scenarij, prvi dio	11
Pismo	15
Uznemireni duhovi	17
Soba za crtanje	21
<i>The Braintree Daily Herald</i>	30
Dječja soba	31
Čekajući recital	50
Sve dobre stvari	63
<i>Mystery Maker Trade Magazine</i>	78
Saffron High Street	79
Na Zapadu	92
<i>The Times</i>	116
Dok se ponovno ne sretnemo	117

## **Drugi dio**

<i>Engleska baština</i>	141
Dvanaesti srpnja	143
Ikarov pad	158
Filmski scenarij, drugi dio	179
<i>Puno izvješće</i>	186
Fotografija	187
Novo	199
Večera	217
Prikladni suprug	237
Ples i nakon njega	257

### **Treći dio**

<i>The Times</i>	272
Lov na leptire	273
U zečjoj rupi	293
U dubinama	307
Uskrsnuće	325
Izbor	341

### **Četvrti dio**

Hannina priča	355
Početak kraja	403
Ponovno u Rivertonu	413
Na rubu vremena	432
Kraj	439
Kaseta	440
Pismo	456
Zahvale	457

## Filmski scenarij

Filmski scenarij. Konačni koncept. Studeni 1998., str. 1–4.

MAGLA SE DIŽE © 1998.

*Autorica i redateljica: Ursula Ryan*

GLAZBA: Naslovna pjesma. Nostalgичna glazba kakva je bila popularna tijekom i neposredno nakon Prvoga svjetskog rata. Iako romantična, glazba posjeduje stasovitu zloslutnu notu.

### 1. EKST. ZAVRŠNI TRENUTAK NA SEOSKOJ CESTI U SUMRAK

Seoska cesta okružena zelenim poljima koja se protežu unedogled. Dvadeset je sati. Ljetno sunce još visi nad udaljenim obzorom, spremno da konačno klizne iza njega. Uskom cestom poput sjajnog crnog kukca juri automobil iz dvadesetih godina. Leti između drevnih trnovitih živica, modrih od sutona, okrunjenih dugačkim granama koje posežu za cestom.

Dok auto juri po kvrgavoj površini, svjetla mu poskakuju. Polako se približavamo dok se potpuno ne izravnamo s autom i počnemo putovati usporedo s njim. Nestale su i posljednje zrake sunca i sad nas obavlja noć. Mjesec je pun i baca trake bijelog svjetla po tamnoj, svjetlucavoj automobilskoj haubi. U jedva vidljivoj unutrašnjosti auta načas spazimo zasjenjene profile putnika: MUŠKARCA i ŽENU u svečanoj odjeći. Za volanom je muškarac. Na ženinoj haljini, kada uhvate svjetlo Mjeseca, presijavaju se sićušne metalne pločice. Oboje puše, a narančasti vrhovi cigareta odražavaju svjetlo farova. ŽENA se smije nečemu što je MUŠKARAC rekao, zabacuje glavu i izlaže pogledu svoj blijedi vitki vrat koji se uzdiže ispod pernate boe.

Stižu pred veliku ogradu od kovana željeza, ulaz u tunel od visokog tamnog drveća. Auto skreće na kolni prilaz i klizi kroz mračni lisnati hodnik. Gledamo kroz prednje staklo auta dok iznenada ne izronimo iz gustog lišća i pred nama se ne pokaže naše odredište.

Na brdu se ocrtava obris velebnog engleskog dvorca: dvanaest osvijetljenih prozora u vodoravnom nizu, tri visoka tavanska prozora i dimnjaci koji izrastaju iz krova od škriljevca. U prvom planu, kao središnji dio širokog, uredno podšišanog travnjaka, nalazi se velika mramorna fontana osvijetljena blještavim lanternama: divovski mravi, orlovi i ogromni zmajevi koji rigaju vatru, s mlaznicama koje izbacuju vodu trideset metara u zrak.

Ostajemo na tom položaju promatrajući kako auto bez nas nastavlja kliziti kružnim tokom. Zaustavlja se ispred ulaza u kuću i mladi SLUGA otvara vrata i pruža ruku kako bi pomogao ŽENI da izađe iz auta.

PODNASLOV: Riverton Manor, Engleska.

Ljeto 1924.

## 2. INT. PREDVORJE ZA POSLUGU – VEČER

Toplo, tamno predvorje za poslugu Riverton Manora. Vlada atmosfera uzbuđenog pripremanja. Promatramo zbivanja iz žablje perspektive dok stopala užurbanih sluga zuje podom od sivog kamena u svim pravcima. U pozadini čujemo pucanje šampanjskih čepova, izvikivanja naredbi, pokude nižim slugama. Cilik za poslugu. I dalje u razini tla, pratimo SLUŽAVKU koja žuri prema stubama.

## 3. INT. STUBIŠTE – VEČER

Penjemo se mračnim stubama iza SLUŽAVKE, a zveckajući zvukovi govore nam da je njezin pladanj pun šampanjskih čaša. Pogled nam se uzdiže sa svakom stubom – od njezinih

vitkih gležnjeva do ruba crne suknje, živahnog ruba vrpce njezine pregače, kratkih plavih kovrča koje joj miluju vrat i naposljetku gledamo kroz njezine oči.

Kako se glazba i smijeh sa zabave pojačavaju, zvukovi iz predvorja za poslugu jenjavaju. Na vrhu stubišta pred nama se otvaraju vrata.

#### 4. INT. GLAVNO PREDVORJE – VEČER

Dok ulazimo u velebno mramorno predvorje, zapljusne nas eksplozija svjetla. S visokog stropa visi svjetlucavi kristalni luster. GLAVNI SLUGA otvara ulazna vrata kako bi dočekaao lijepo odjevenog muškaraca i ženu koji izlaze iz auta. Ne zastajkujemo, nego se vraćamo do stražnjeg dijela glavnog predvorja i širokih francuskih vrata koja vode do STRAŽNJE TERASE.

#### 5. EKST. STRAŽNJA TERASA – VEČER

Vrata se širom otvaraju. Krešendo glazbe i smijeha: nalazimo se usred svjetlucave zabave. Vlada atmosfera poratne ekstravagancije. Štras, perje, svila dokle god oko seže. Raznobojni kineski lampioni vise iznad travnjaka i lepršaju na laganom ljetnom povjetarcu. Svira JAZZ-SASTAV, a žene plešu *charleston*. Krivudamo kroz gužvu različitih nasmiješenih lica. Okreću se prema nama prihvaćajući šampanjac sa služavkina pladnja: žena sa svijetlocrvenim ružem, debeo muškarac lica ružičastog od uzbuđenja i alkohola, mršava stara dama optočena draguljima, koja u zraku drži dugački tanki cigaršpic iz kojeg se izvijaju lijeni pramenovi dima.

Odjekne glasno BENG i ljudi zure u zrak dok noćno nebo para blještavi vatromet. Začuje se cika oduševljenja i poneki pljesak. Odrazi Katarininih kotača<sup>1</sup> bojom osvjetljavaju lica podignuta prema nebu, sastav i dalje svira, a žene plešu sve brže i brže.

---

<sup>1</sup> Vrsta vatrometa (nap. prev.).

REZ NA:

## 6. EKST. JEZERO – VEČER

Tristo pedeset metara dalje MLADI MUŠKARAC stoji na tamnom rubu jezera Riverton Manora. U pozadini se čuje buka sa zabave. Muškarac baca pogled u nebo. Prilazimo bliže promatrajući kako na njegovu lijepom licu tirta crveni odraz vatrometa. Iako je elegantno odjeven, iz njega isijava nekakva divljina. Njegova je smeđa kosa u neredu, pada mu na čelo prijeteći da mu pokrije tamne oči koje luđačkim pogledom pretražuju noćno nebo. Spušta pogled i gleda iza nas u nekog drugog, skrivenog u sjeni. Oči su mu vlažne, a kretnje odjednom usredotočene. Usne mu se razdvajaju kao da će progovoriti, ali ostaje šutjeti. Uzdiše.

Čuje se *KLICK*. Pogled nam pada. U drhtavoj ruci stišće pištolj. Pomiče ga iz položaja iz kojeg se pucalo. Ruka koja mu je ostala visjeti uz bok trza se, a onda se ukoči. Pištolj ispada iz ruke i pada u blato. Žena vrisne, a glazba se nastavlja.

KADAR ODLAZI U CRNO.

POJAVLJUJE SE NATPIS:

“MAGLA SE DIŽE”.

# **Pismo**

*Ursula Ryan  
Focus Film Productions  
West Hollywood Blvd. 5/3478  
West Hollywood, LA  
Cal. 90216 SAD*

*Gospođa Grace Bradley  
Dom umirovljenika Heathview  
Willow Road 15/64  
Saffron Green  
Essex  
27. siječnja 1999.*

*Draga gospođo Bradley,*

*Nadam se da ćete mi oprostiti što Vam ponovno pišem, no nisam primila odgovor na moje posljednje pismo u kojem sam Vam opisala filmski projekt na kojem radim: Magla se diže.*

*Film je ljubavna priča: prikaz odnosa pjesnika R. S. Huntera sa sestrama Hartford i njegova samoubojstva 1924. godine. Iako smo dobili dopuštenje da scene u eksterijerima snimamo na lokacijama Riverton Manora, scene interijera snimat ćemo sa studijskom scenografijom.*

*Mnoge smo scenografije uspjeli stvoriti služeći se fotografijama i opisima; no mnogo bi mi značila procjena iz prve ruke. Film je moja pasija i ne mogu podnijeti pomisao da će možda biti pun povijesnih netočnosti, koliko god neznatnih. Zato bih Vam bila jako zahvalna ako biste bili voljni nadgledati scenografiju.*

*Vaše sam prezime (djevojačko) pronašla na jednom popisu, između hrpe bilježnica doniranih Muzeju Essexa. Ne bih Vas povezala s imenom Grace*



*Reeves da nisam pročitala i intervju s vašim unukom Marcusom McCourtom objavljen u Spectatoru, u kojem je kratko spomenuo povijesne veze svoje obitelji sa selom Saffron Green.*

*Priložila sam Vam na uvid nedavni članak o mojim ranijim filmovima objavljen u Sunday Timesu te promotivni članak o filmu Magla se diže objavljen u LA Film Weekly. Primijetit ćete da smo uspjeli osigurati dobre glumce za uloge Huntera, Emmeline Hartford i Hanne Luxton, uključujući Gwyneth Paltrow, koja je upravo primila nagradu Golden Globe za svoju ulogu u filmu Zaljubljeni Shakespeare.*

*Oprostite mi zbog ovog nametanja, ali sa snimanjem počinjemo krajem veljače u Shepperton Studios, sjeverno od Londona, i jako mi je stalo da ostvarim kontakt s Vama. Iskreno se nadam da ćete nam željeti pomoći u ovome projektu. Možete me kontaktirati preko gospođe Jan Ryan na adresi: Lancaster Court 5/45, Fulham, London SW6.*

*S poštovanjem,*

*Ursula Ryan*